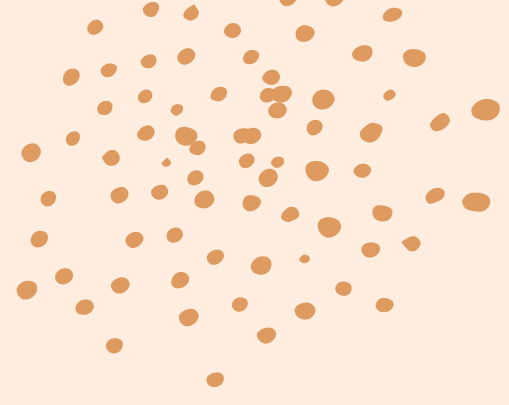




# CAPPUCETTO ROSSO

AN  
EUREKA!  
PRODUCTION





Cappuccetto Rosso  
Prima Edizione  
Pubblicato: 23 Marzo 2022



Copyright © Eureka!  
جميع الحقوق محفوظة | لا يجوز نسخ أي جزء  
من هذا الكتاب أو محتوياته أو توزيعه أو إعادة  
إنتاجه دون موافقة كتابية منا.

للاستفسارات الخاصة بالعمل والترجمة:  
eurekaitalian@gmail.com

# CAPPUCETTO ROSSO

Libro Bilingue

Italiano - عربي  
كتاب بلغتين

ذات الرداء الأحمر الصغير  
حكاية شعبية

رسومات: ساتريا واهيو

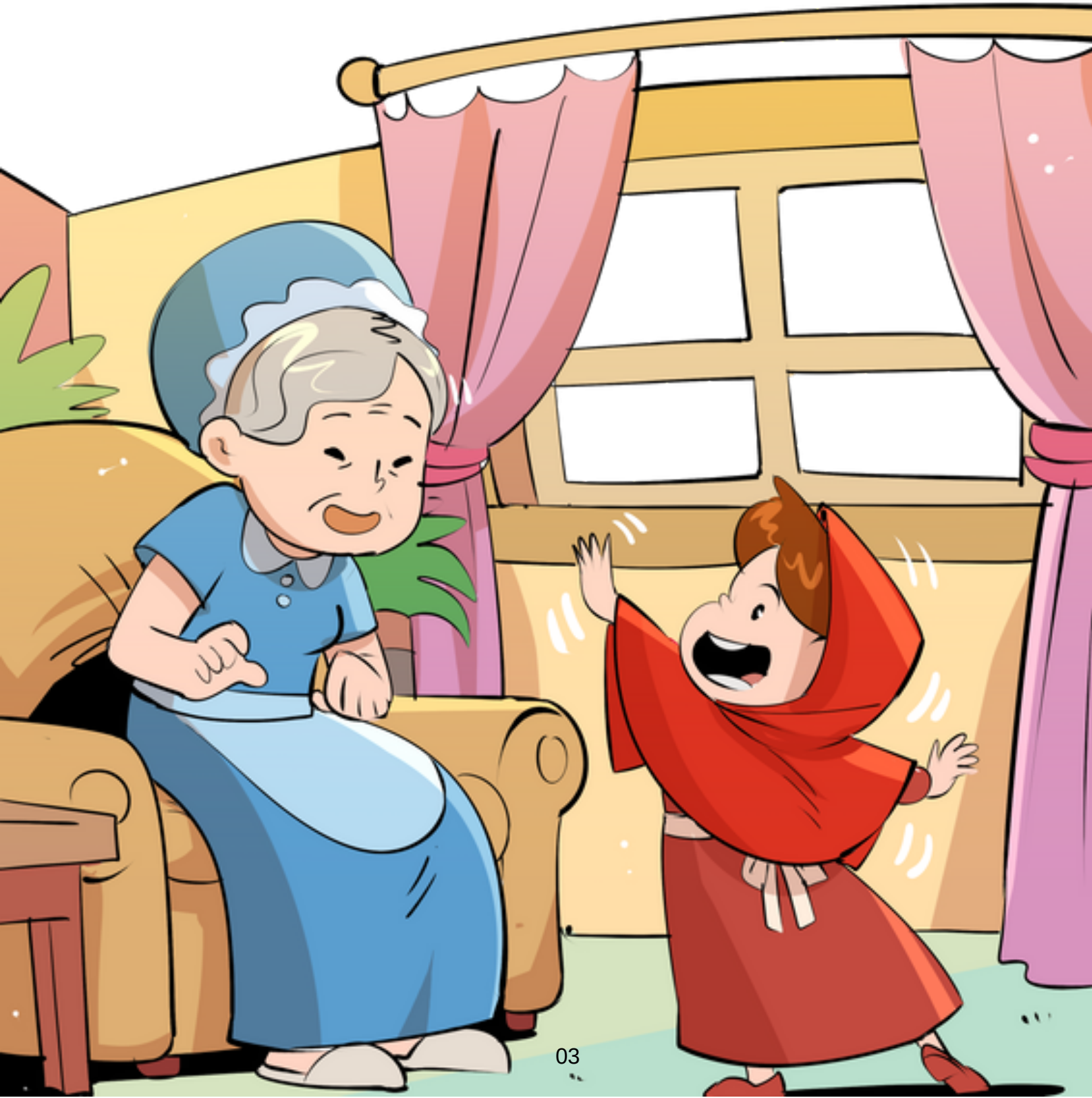
يمكنك مشاهدة القصة بالصوت والصور هنا:

[Video: Cappuccetto Rosso](#)



كان يا مكان،  
في قديم الزمان،  
كانت هناك فتاة لطيفة  
صغيرة تدعى (آنا).

"C'era una volta,  
tanto tempo fa,  
una dolce bambina  
di nome Anna.



كان الجميع يحبونها كثيرًا،  
وخاصة جدتها التي كانت تحب  
أن تقدم لها هدايا كثيرة.

في إحدى المرات، أعطت الجدة  
حفيدتها رداءً أحمر صغيرًا  
مخمليًا،

ولأن الرداء كان يبدو رائعًا عليها،  
ولم تكن الفتاة الصغيرة ترغب في  
ارتداء أي شيء آخر غيره، بدأ  
الجميع بمناداتها  
"ذات الرداء الأحمر الصغير".

Tutti le volevano molto  
bene, **specialmente** la  
nonna che amava farle  
tanti regali.

**Una volta**, la nonna  
regalò un cappuccetto  
di **velluto** rosso alla  
nipotina,

e **poiché** le stava molto  
**bene**, e la piccola non  
voleva indossare altro,  
tutti cominciarono **a**  
**chiamarla** Cappuccetto  
Rosso.



في أحد الأيام، قالت لها أمها:  
"تعالى يا ذات الرداء الأحمر،

هنا سلة تحتوي على بعض  
الطعام.

خذيهِ إلى جدتك، إنها ضعيفة  
ومريضة.

سيفيدها تناول هذه الأطعمة.

كونى لطيفة، وأوصلى تحياتى

إليها. والآن اذهبي كالفتيات

الجيدات، دون أن تبتعد عن

الطريق وإلا ستتوهين أو

ستصلين إلى هناك عندما يصبح

الوقت متأخرًا جدًا."

"نعم، سأفعل كل شيء بطريقة

صحيحة"، وعدت ذات الرداء

الأحمر الصغير أمها ثم وودعتها.

ولكن الجدة كانت تسكن في

الغابة، على مسافة حوالي نصف

ساعة من القرية.

Un giorno, sua madre  
le disse:

"Vieni, Cappuccetto  
Rosso, ecco qui una  
cesta con del cibo.

Portalo alla nonna che  
è debole e malata.

Mangiare queste cose  
le farà bene.

Sii gentile e salutala  
per me. Adesso vai da  
brava, senza uscire di  
strada, se no ti perdi o  
arrivi lì che è già tardi."

"Sì, farò tutto per  
bene," promise

Cappuccetto Rosso  
alla mamma, e la  
salutò.

Ma la nonna abitava  
nel bosco, a una  
mezz'oretta dal  
villaggio.



عندما وصلت ذات الرداء  
الأحمر الصغير إلى الغابة،  
قابلت ذئبًا،  
ولكنها لم تكن تعلم أن هذا  
الذئب كان ذئبًا سيئًا، ولذلك لم  
تكن خائفة منه.

Quando Cappuccetto  
Rosso giunse nel bosco,  
incontrò un lupo,  
ma non sapeva che  
questo lupo fosse cattivo  
e non ne ebbe paura.



قال الذئب،  
"صباح الخير يا ذات الرداء  
الأحمر الصغير."  
"شكرًا لك أيها الذئب."  
"إلى أين أنتِ ذاهبة في مثل هذا  
الوقت المبكر، يا ذات الرداء  
الأحمر الصغير؟"  
"أنا ذاهبة إلى جدتي."  
"وماذا لديك في السلة؟"  
"فطيرة ومربى لجدتي الضعيفة  
العجوز، لكي تتحسن صحتها  
بسرعة."  
"وأين تسكن جدتك يا ذات الرداء  
الأحمر الصغير؟"  
أجابت ذات الرداء الأحمر الصغير،  
"في الغابة، على بعد ربع ساعة  
من هنا، أسفل شجرات البلوط  
الثلاث الكبيرة. إن بيتها يقع  
أسفل بستان البندق، ستعرفه  
بالتأكيد."

"Buon giorno,  
Cappuccetto Rosso,"  
disse questo.  
"Grazie, lupo."  
"Dove vai così presto,  
Cappuccetto Rosso?"  
"Dalla nonna."  
"Che cos'hai nella  
cesta?"  
"Focaccia e  
marmellata per la  
nonna debole e  
vecchia; così guarisce  
presto."  
"Dove abita tua  
nonna, Cappuccetto  
Rosso?"  
"A un quarto d'ora da  
qui, nel bosco, sotto  
le tre grosse querce.  
La sua casa è sotto la  
macchia di noccioli,  
la riconosceresti di  
sicuro" disse  
Cappuccetto Rosso.

فكر الذئب بينه وبين نفسه،  
"ستكون هذه الطفلة وجبة  
لذيذة لك، يجب ألا تفوت  
هذه الفرصة."

مشى قليلاً مع ذات الرداء  
الأحمر الصغير، ثم قال:  
"انظري إلى العدد الكبير  
من الزهور الجميلة في  
الغابة يا ذات الرداء الأحمر  
الصغير.  
لماذا لا تنظري حولك؟

Il lupo pensò fra sé e sé:  
"Questa bimba è un  
boccone delizioso per  
te, non devi perdere  
questa occasione."

Fece un pezzetto di  
strada con Cappuccetto  
Rosso, poi disse:  
"Guarda un po' quanti  
bei fiori ci sono nel  
bosco, Cappuccetto  
Rosso.  
Perché, non ti guardi  
attorno?"

أعتقد أنكِ حتى لا تسمعين كم  
تغني الطيور بصوت عذب!  
أنتِ شديدة الجدية كما لو  
كنتِ ذاهبة إلى المدرسة،  
بينما الغابة حولك مبهجة  
للغاية!"

Credo che tu non senta  
neppure come cantano  
dolcemente gli uccellini!  
Te ne stai tutta seria  
come se andassi a scuola,  
ed è così allegro nel  
bosco!"



نظرت ذات الرداء الأحمر الصغير إلى  
الأعلى، وعندما رأت أشعة الشمس  
تتخلل الأشجار، وأنها محاطة  
بالزهور الجميلة في كل مكان،  
فكرت:

Cappuccetto Rosso alzò  
gli occhi e quando vide i  
raggi del sole filtrare  
attraverso gli alberi, e  
tutto intorno fiori  
bellissimi, pensò:



"إذا أحضرت باقة من الزهور إلى  
الجدّة سيسعدّها ذلك.  
ما يزال الوقت مبكرًا.  
حتى لو بقيت هنا لبعض الوقت،  
سأتمكن من الوصول إلى جدتي  
في الوقت المناسب."

وهكذا ركضت الفتاة الصغيرة  
إلى داخل الغابة بحثًا عن الزهور.

وعندما كانت تقطفت وحدة،  
كانت تعتقد أنه هناك واحدة  
أجمل على مسافة أبعد، وشيئًا  
فشيئًا تعمقت أكثر فأكثر في  
الغابة.

أخذت ذات الرداء الأحمر  
الصغيرة تلعب مع الفراشات،  
وركبت حصانًا جميلًا للغاية،  
وحيّت سنجابًا صغيرًا حتى لم  
تعد تنتبه لمرور الوقت.

"Se porto alla nonna un  
mazzo di fiori, le farà  
piacere. È ancora presto.  
Anche se mi fermo un  
po' qui riuscirò ad  
arrivare in tempo dalla  
nonna."

E così, la bimba corse nel  
bosco in cerca di fiori.

Quando ne aveva colto  
uno, credeva che più in  
là ce ne fosse uno ancora  
più bello, e piano piano si  
addentrò sempre più nel  
bosco.

Giocò con le farfalle,  
galoppò su di un  
bellissimo cavallo e  
salutò un piccolo  
scoiattolo fino a non  
rendersi nemmeno più  
conto del tempo che  
passava.

ذهب الذئب بدلاً من ذلك  
مباشرة إلى بيت الجدّة وطرق  
الباب.

Il lupo invece andò  
dritto alla casa della  
nonna e bussò alla  
porta.



"من هناك؟"  
صاحت الجدّة.

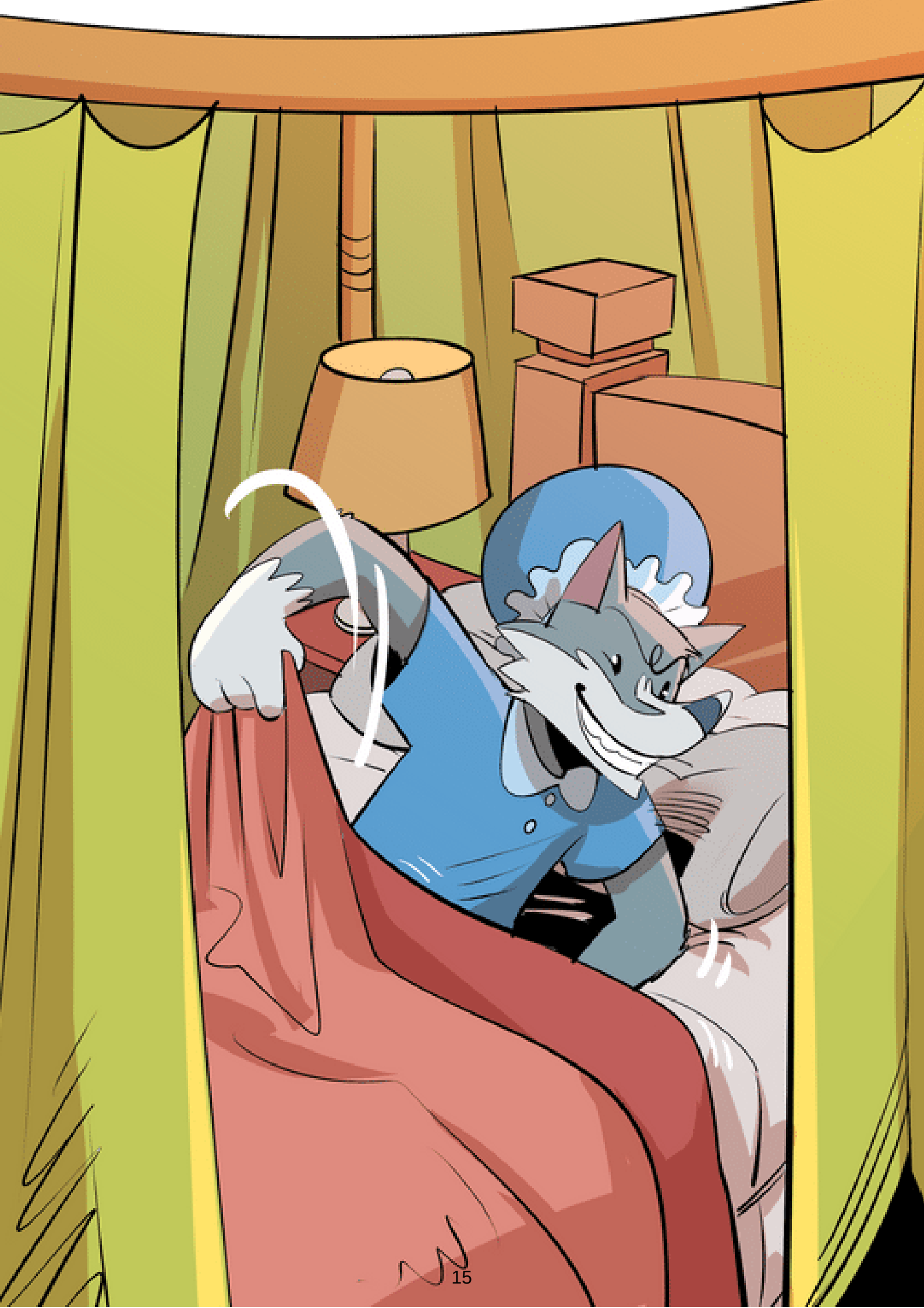
"ذات الرداء الأحمر الصغيرة، لقد  
أحضرت لكِ مربى وفطائر، افتحي  
لي الباب."

"كل ما عليك فعله هو رفع  
المزلاج. أنا شديدة الضعف ولا  
يمكنني النهوض."

"Chi è?"  
gridò la nonna.

"Cappuccetto Rosso,  
ti porto marmellata  
e focaccine; aprimi."

"Non hai che da  
alzare il saliscendi. Io  
sono troppo debole  
e non posso  
alzarmi."





رفع الذئب المزلاج، ودخل  
البيت، ودون أن يقول كلمة  
واحدة، ذهب مباشرةً إلى  
فراش الجدة وابتلعها.

ثم ارتدى ملابسها  
وقلنسوتها، واستلقى في  
الفراش، وأغلق الستائر.

Il lupo alzò il  
saliscendi, entrò, e  
senza dir niente andò  
dritto al letto della  
nonna e la inghiottì.

Poi indossò i suoi  
vestiti e la cuffia, si  
coricò nel letto, e tirò  
le cortine.

في تلك الأثناء، كانت ذات  
الرداء الأحمر قد تجولت كثيرًا  
بحثها عن الزهور، وعندما  
انتهت من قطف كل ما يمكنها  
حمله من الزهور، تذكرت  
جدتها وانطلقت في طريقها  
إليها.

عندما وصلت إلى البيت  
الصغير، فوجئت حين وجدت  
أن الباب كان مفتوح على  
مصراعيه، وعندما دخلت  
الغرفة أصابها شعور غريب  
لدرجة أنها فكرت:

"يا إلهي، كم أنا خائفة اليوم!  
وعادة أكون سعيدة للغاية  
بقضاء الوقت مع جدتي!"

Intanto, Cappuccetto  
Rosso aveva girato in  
cerca di fiori, e quando  
ne ebbe raccolti tanti  
quanti ne poteva  
portare, si ricordò della  
nonna e si mise in  
cammino per andare da  
lei.

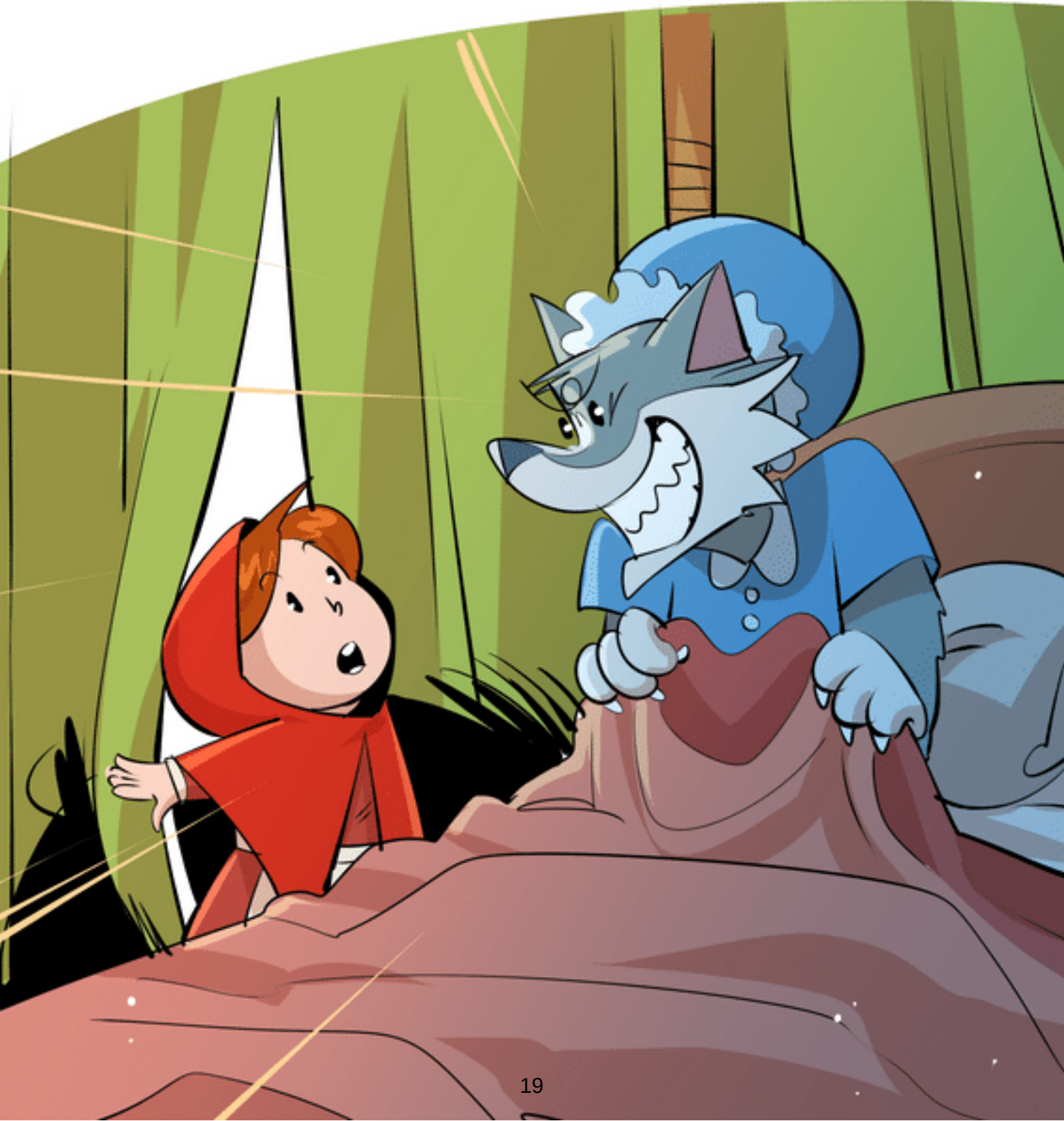
Quando arrivò alla  
casetta, si meravigliò  
che la porta fosse  
spalancata, ed entrando  
nella stanza ebbe  
un'impressione così  
strana che pensò:

"Oh, Dio mio, che paura  
oggi! E dire che di solito  
sto così volentieri con la  
nonna!"



عندها **اقتربت** إلى الفراش  
وفتحت الستائر: كانت الجدة  
مستلقية وقبعتها مسحوبة إلى  
الأسفل على وجهها، وكانت **تبدو**  
**غريبة**.

Allora **si avvicinò** al letto e  
scostò le cortine: la nonna  
era coricata con la cuffia  
abbassata sulla faccia, e  
**aveva un aspetto strano**.



"أوه، ما أكبر أذنيك يا جدتي!"  
"لأسمعك بشكل أفضل يا  
صغيرتي."

"أوه، ما أكبر عينيك يا جدتي!"  
"لأراك بشكل أفضل يا صغيرتي."

"أوه، ما أكبر يديك يا جدتي!"  
"لأحتضنك بشكل أفضل يا  
صغيرتي."

"أوه، ما أكبر فمك يا جدتي!"  
"لأقص عليك حكايات أكثر يا  
صغيرتي."

"ولكن، يا لهذه الأسنان المخيفة  
التي لديك يا جدتي!"  
"لألتهمك بشكل أفضل!"

وبمجرد قوله لتلك الكلمات، قفز  
الذئب من الفراش وابتلع ذات  
الرداء الأحمر الصغيرة المسكينة.

"Oh, nonna, che orecchie  
grandi che hai!"  
"Per sentirti meglio,  
piccola mia."

"Oh, nonna, che occhi  
grossi che hai!"  
"Per vederti meglio,  
piccola mia."

"Oh, nonna, che mani  
grandi che hai!"  
"Per abbracciarti meglio,  
piccola mia."

"Oh, nonna, che bocca  
grande che hai!"  
"Per raccontarti più  
storie, piccola mia."

"Ma, nonna, che denti  
spaventosi che hai!"  
"Per divorarti meglio!"

E come ebbe detto  
queste parole, il lupo  
balzò dal letto e ingoiò la  
povera Cappuccetto  
Rosso.

ثم عاد إلى الفراش، وقد  
امتلأت معدته، **وغرق في**  
**النوم** وبدأ **يشخر** بصوت  
مرتفع.

Poi, con la pancia bella  
piena, si rimise a letto,  
**s'addormentò** e  
incominciò a **russare**  
sonoramente.



ثفي تلك اللحظة بالضبط، مر  
صياد أمام البيت وفكر:  
"كم تشخر الجدة بصوت مرتفع!  
سيكون من الأفضل أن ألقى نظرة  
وأرى ما إذا كانت بحاجة إلى أي  
شيء."

دخل الصياد الغرفة، وعندما  
اقترب من الفراش  
رأى الذئب الذي كان يبحث عنه  
منذ فترة طويلة.

كان على وشك أن يصوب  
بندقيته إليه عندما خطر بباله أنه  
ربما يكون الذئب قد ابتلع السيدة  
العجوز وقد يكون ما يزال بإمكانه  
إنقاذها.

لذلك لم يطلق النار، بل أخذ مقصًا  
وفتح بطن الذئب النائم.

Proprio allora passò lì  
davanti un cacciatore e  
pensò:  
"Come russa la nonnina!  
Sarebbe bene andare a  
darle un'occhiata e  
vedere se ha bisogno di  
qualcosa."

Entrò nella stanza e  
avvicinandosi al letto  
vide il lupo che cercava  
da tanto tempo.

Stava per puntargli il  
fucile quando gli venne  
in mente che forse il  
lupo aveva ingoiato la  
nonna e che poteva  
ancora salvarla.

Così non sparò, ma prese  
un paio di forbici e aprì la  
pancia del lupo  
addormentato.

بعد أن أحدث قَطْعَيْن رأى رداءً  
أحمر صغيرًا يلمع، وبعد قَطْعَيْن  
آخرين، قفزت الفتاة الصغيرة إلى  
الخارج وهي تصيح:

"كم كنت خائفة! لقد كان المكان  
مظلمًا للغاية داخل بطن الذئب!"  
ثم خرجت الجدّة ايضاً، التي  
كانت ما تزال على قيد الحياة.

ذهبت ذات الرداء الأحمر لإحضار  
بعض الصخور الكبيرة وملاؤها بها  
بطن الذئب.

وعندما استيقظ الذئب، بدأ  
بالركض مبتعدًا عند رؤيته  
للصياد، ولكن الصخور كانت ثقيلة  
درجة أنه سقط على الأرض على  
الفور ومات

Dopo due tagli vide  
brillare un cappuccetto  
rosso, e dopo altri due la  
bambina saltò fuori  
gridando:

"Che paura che ho  
avuto! Era così buio  
nella pancia del lupo!"  
Poi venne fuori anche la  
nonna ancora viva.

Cappuccetto Rosso  
andò a prendere dei  
gran pietroni con cui  
riempirono il ventre del  
lupo.

Quando il lupo si  
svegliò, fece per correr  
via alla vista del  
cacciatore, ma le pietre  
erano così pesanti che  
subito cadde a terra e  
morì.





كان الثلاثة **سعداء**:

أخذ **الصياد** جلد الذئب،  
وأكلت الجدة الطعام الذي  
أحضرتة لها حفيدتها،  
و**فكرت** ذات الرداء الأحمر  
الصغير:

"لن تركض **وحيدة** في الغابة  
**بعيدًا** عن الطريق مجددًا  
**حين** منعتك أمك من فعل  
ذلك."

Erano **contenti** tutti e  
tre:

**il cacciatore** prese la  
pelle del lupo,  
la nonna mangiò ciò che  
le aveva portato la  
nipote;  
e Cappuccetto Rosso  
**pensò**:

"Mai più correrai **sola** nel  
bosco, **lontano** dal  
sentiero, **quando** la  
mamma te lo ha  
proibito."



هل تتذكر ترجمة هذه  
الكلمات والجمل؟

la casa

il cibo

il letto

il bosco

i fiori

la stanza

il lupo

i vestiti

la porta

gli uccellini

la cesta

le stava  
molto bene

una volta

il villaggio

la strada

di sicuro

malata

Per  
sentirti

Si svegliò

poi

Specialmente

Poichè

presto

credo che tu

debole

promise

**هل تتذكر ترجمة هذه  
الكلمات والجمل؟**

**gli alberi**

**il sole**

**Per vederti**

**in cerca di**

**Saltò fuori**

**Anche se**

**Si ricordò**

**regalò**

**Si meravigliò**

**Andò a  
prendere**

**Stava per**

**Tutti cominciarono a**

**S'addormentò**

**arrivare  
in tempo**

**Cadde a  
terra**

**Dove vai  
così presto?**

**Che cos'hai?**

**come  
se**

**Dove abita?**

**No devi perdere  
questa occasione**

**senza dir niente**

**pensò fra sé e sé**

ستجد المزيد هنا  
[learnitalianoeureka.com](http://learnitalianoeureka.com)

YouTube: [Eureka!](#) (Arabo)

ساعدنا لنكون أفضل  
أرسل لنا رسالة هنا:  
[eurekaitalian@gmail.com](mailto:eurekaitalian@gmail.com)



